Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu oślich ogierach. Sądził on Izraela przez osiem lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu oślich ogierach. Przewodził on Izraelowi przez osiem lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu oślętach. Sądził on Izraela przez osiem lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ten miał czterdzieści synów, i trzydzieści wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu oślętach; i sądził Izraela przez osiem lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który miał czterdzieści synów a trzydzieści wnuków z nich, wsiadających na siedmdziesiąt źrzebców oślic, a sądził Izraela ośm lat. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu oślętach. Sprawował on sądy nad Izraelem przez osiem lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu oślich ogierach; ten sądził Izraela przez osiem lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu młodych osłach. Sprawował on sądy w Izraelu przez osiem lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu młodych osłach. Był on sędzią Izraela przez osiem lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu młodych osłach. Był on Sędzią Izraela przez osiem lat. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, jeżdżących na siedemdziesięciu oślich źrebcach. On sądził Israelitów przez osiem lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I miał on czterdziestu synów i trzydziestu wnuków, którzy jeździli na siedemdziesięciu dorosłych osłach, i sądził Izraela osiem lat. |